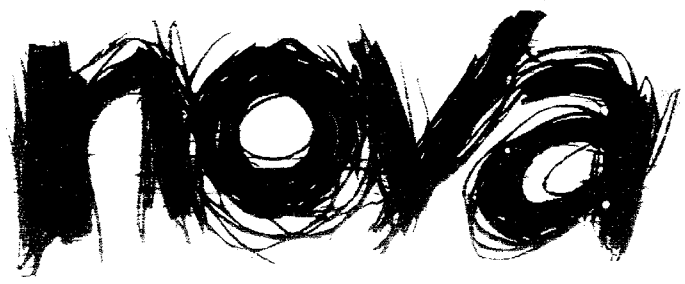


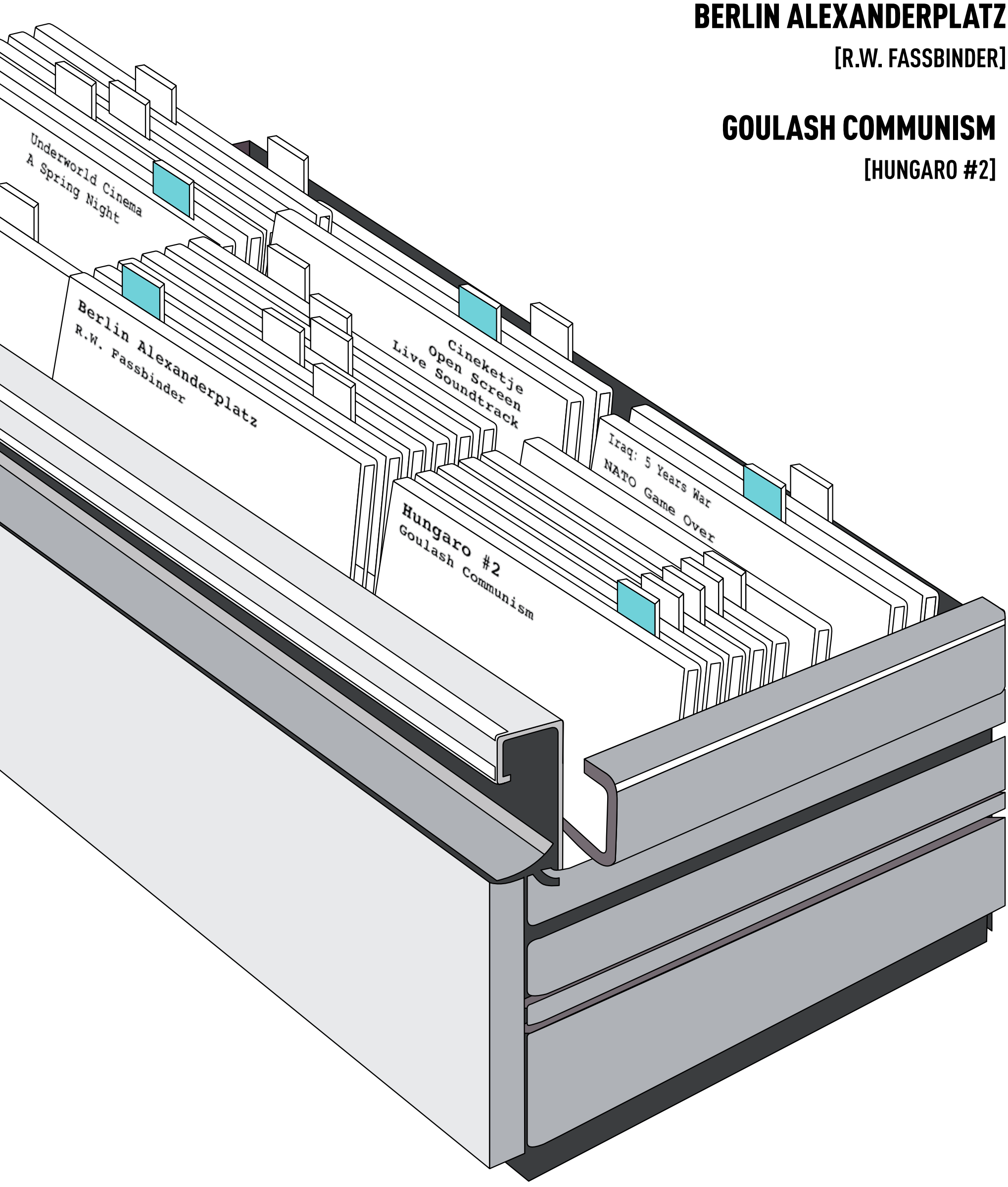
CINÉMA BIOSCOOP
#103 | 20.03 > 13.04.2008

MENSUEL N°103 - MARS 2008
NE PARAÎT PAS EN MAI ET JUIN
BUREAU DE DÉPÔT : BXL X
1070 BRUXELLES

BELGIQUE - BELGIË
P. P / P. B
1/1392
1070 BRUXELLES
P402037

BERLIN ALEXANDERPLATZ
[R.W. FASSBINDER]

GOULASH COMMUNISM
[HUNGARO #2]



NATO GAME OVER

20.03

L'Organisation du traité de l'Atlantique Nord (OTAN), instrument politique et militaire du "monde libre" contre la menace supposée du bloc soviétique, n'a pas disparu à la fin de la Guerre froide et après l'effondrement de l'URSS. Bien au contraire, elle s'est élargie à de nouveaux membres (à l'Est) et à de nouvelles missions (un peu partout). Sans égard aucun pour le droit international, l'Alliance n'entend pas renoncer à son arsenal d'armes conventionnelles et nucléaires. En Belgique, malgré une résolution parlementaire contre les armes atomiques, le gouvernement a toujours refusé d'aller à l'encontre des exigences atlantistes.
Samedi 22 mars, les militants pacifistes afflueront de toute l'Europe et se rassembleront devant le quartier général de l'OTAN pour y réclamer l'arrêt d'une stratégie atomique coûteuse et totalement surannée. Nous vous convions donc à une séance d'infos sur les actions "NATO Game Over" planifiées ce week end. Des films vous feront revivre quelques actions marquantes, connues ou moins connues, du mouvement pour la paix : dans les années 80, les manifestions de masse contre les missiles à Bruxelles, le camping militant à Florennes, le coup de force des "Huit de Plowshares" aux Etats-Unis, ou plus proche de nous, les actions "bomspotting" à Kleine Brogel.

Na de Koude oorlog ging de NAVO op zoek naar een nieuwe bestaansreden. Het antwoord lag in een uitbreiding naar het oosten en militaire interventies, waar ook ter wereld. Hoewel het in strijd is met het internationaal humanitair recht, houdt de alliantie vast aan een mix van nucleaire en conventionele wapens. Ondanks een parlementaire resolutie tegen kernwapens in België, weigert de regering in te gaan tegen de verzuchtingen van de NAVO.

Op zaterdag 22 maart komen vredesactivisten uit heel Europa samen aan het NAVO hoofdkwartier om de interventiepolitiek en de nucleaire strategie een halt toe te roepen. We nodigen jullie uit voor een toelichting over "NATO Game Over" en de geplande activiteiten op 22 maart. We tonen enkele documentaires over bekende en minder bekende acties van vredesbewegingen de afgelopen decennia : de massale antirakettenbetogingen in Brussel, het permanente actiekamp in Florennes, de "Plowshares Eight" in de VS en de bomspottingacties in Kleine Brogel…

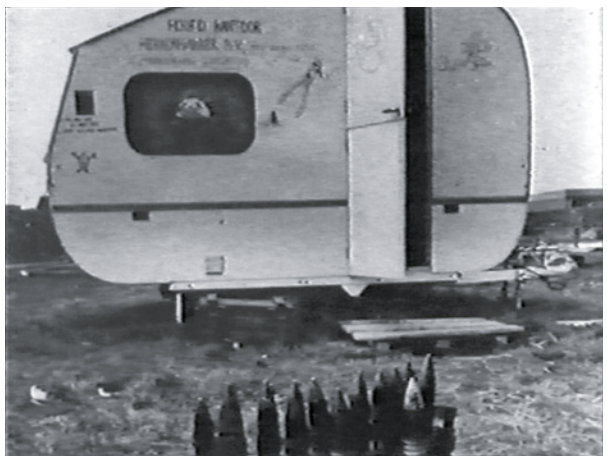
http ://www.vredesactie.be

20:00

STOP DE BOM
(COURTS MÉTRAGES / KORTFILMS)

FLORENNES, MON AMOUR

FONS FEYAERTS & MAURICE NOBEN, B, 1985,
16MM, VO ST FR / OV FR OND, 35'



Au milieu des années 80, les organisations pacifistes établissent un camp à proximité de la base militaire de Florennes, où sont entreposés des missiles nucléaires. La petite ville ardennaise devient le centre du programme atomique de l'OTAN, et par la même occasion, celui du combat des comités pour la paix. Les militants y expérimentent de nouvelles formes d'actions. Mais leurs organisations ne sont pas à l'abri d'une éventuelle infiltration par un agent de la CIA…

Halfweg de jaren '80 richtten actievoerders een kamp op nabij de militaire basis in Florennes, waar NATO kernwapens liggen opgeslagen. Het Ardeens stadje wordt het zenuwcentrum van acties tegen oorlog en geweld. De vredesmilitanten zoeken er naar nieuwe vormen om actie te voeren. De verbazing is groot wanneer een van de hardliners er openlijk voor uitkomt een CIA infiltrant te zijn.

DE STERKTE VAN HET RECHT

[LA FORCE DU DROIT]

HUIB SCHOONHOVEN & KAREN KUIPERS, B / NL, 1999,
VIDEO, VO NL / NL OV, 29'

En 1999, la guerre froide est déjà loin, mais les armes nucléaires, elles, sont toujours là. Quelques années auparavant, la Cour internationale de Justice avait pourtant rendu un avis unanime contre la menace de telles armes. C'est ce qui a donné des arguments aux comités de la paix pour organiser des inspections. Des citoyens vont vérifier sur place la présence d'armes atomiques, explorant des bases de la Force aérienne ou exigeant de consulter des documents des bureaux de l'OTAN, à Evere, Kleine Brogel ou Faslane, en Grande-Bretagne.

1999, de koude oorlog is lang voorbij, maar de kernwapens zijn gebleven. In 1996 sprak het Internationaal Gerechtshof zich unaniem uit tegen de dreiging met kernwapens. Het gaf de vredesbeweging juridische argumenten om burgerinspecties te organiseren. Burgers zoeken ter plaatse bewijsmateriaal voor de aanwezigheid van kernwapens. Ze verkennen een luchtmachtbasis of bemachtigen documenten uit bureaus van de NATO : in Kleine Brogel, het NATO hoofdkwartier in Brussel en in Faslane (GB).

DE BOM… OF HET WANHOOPSCOMITÉ

[LA BOMBE… OU LE COMITÉ DU DÉSESPOIR]

ROBBE DE HERT, B, 1969, 35MM, VO ST ANG / ENG OV, 30'

Un des trois courts métrages qui compose le film "Autant en emporte l'argent" du collectif anversois Fugitive Films, que nous vous avions présenté en 2002 dans une programmation sur le cinéma belge transgressif. Ou l'histoire d'un garagiste (le regretté écrivain Louis-Paul Boon) qui trouve une bombe atomique dans un champ et fait chanter les autorités : la bombe en échange de la suppression des financements à l'industrie des armements !

De eerste van drie kortfilms uit "Gejaagd door de winst", van het indertijd spraakmakende filmcollectief Fugitive Films. Een garagist (gespeeld door Louis Paul Boon) vindt een atoombom in een veld. De Belgische regering wordt op de hoogte gebracht, maar de garagist kiest voor chantage : de bom in ruil voor het schrappen van alle subsidies aan de wapenindustrie !

+ Présentation de la campagne "NATO Game Over" et des actions programmées le samedi 22 mars par le Forum d'Action pour la Paix / *Toelichting van het Forum voor Vredesactie over NATO Game Over en de geplande acties op zaterdag 22 maart.*

22:00

IN THE KING OF PRUSSIA

EMILE DE ANTONIO, USA, 1982, VIDEO, VO ST FR / OV FR OND, 90'

Le 9 septembre 1980, huit militants pacifistes américains investissent la fabrique de la General Electric de la petite ville de King of Prussia, en Pennsylvanie. Ils endommagent des têtes nucléaires et maculent de sang des documents topsecret - une action perpétrée dans le même esprit que celle des "Vingt-Huit de Camden", autres militants pacifistes de l'époque de Nixon et de la guerre du Vietnam. Arrêtés et jugés, certains sont condamnés à de lourdes peines de prison. Le film est une tentative de reconstruction des moments forts du procès (avec Martin Sheen dans le rôle ingrat du juge). Il est l'oeuvre d'Emile De Antonio (1919-1989), l'un des plus importants et des plus engagés documentaristes américains, auteur notamment du brûlot anti-guerre du Vietnam "In the Year of the Pig", réalisé in medias res, et d'un documentaire sur le Weather Underground. L'action des "Huit de Plowshares" fait bien sûr penser à celles de ces derniers. Malgré la répression très dure, le "mouvement de Plowshares", initié sur la base de King of Prussia, animé par des "catholiques radicaux", s'est poursuivi jusqu'à aujourd'hui, sur les principes de la responsabilité morale et du rejet de la guerre et de toutes formes de violence contre les personnes.

Op 9 september 1980 drongen acht Amerikaanse radicale katholieken een montagehal van General Electric binnen waar onderdelen van kernraketten worden gemaakt. Ze vernietigden er beschermmantels van kernkoppen en besmeurden topsecret documenten met bloed. De activisten werden gearresteerd en veroordeeld tot tien jaar effectieve gevangenisstraf. De film is een poging tot reconstructie van dit opmerkelijke proces en werd opgenomen in de dagen tussen het proces en de uitspraak. De beklaagden spelen zichzelf en verder is er o.a. Martin Sheen in de indrukwekkende rol van de rechter Salus. Emile de Antonio is een geëngageerd documentaremaker, gekend van de anti-Vietnamoorlogsfilm "In the Year of the Pig" en een documentaire over de Weather Underground. Ondanks de harde repressie bestaat de pacifistische beweging rond de "Plowshares Eight" vandaag nog, steeds vasthoudend aan de principes van morele verantwoordelijkheid en verzet tegen elke vorm van oorlog en geweld.

IRAQ : 5 YEARS WAR

Dans la nuit du 19 au 20 mars 2003, l'armée américaine bombardait ses premiers objectifs à Bagdad… A la suite de la "Veillée littéraire" organisée le 19 mars prochain par Het Beschrijft et le BRussells Tribunal à Passa Porta (maison internationale des littératures à Bruxelles), le Nova s'associe à cette commémoration-protestation en vous présentant deux films exceptionnels (en 35mm et sous-titrés français !). L'un, "Ahlaam", est un ambitieux long métrage de fiction irakien tourné entièrement en Irak en 2004. L'autre, "Iraq in Fragments", un documentaire passionnant réalisé par un cinéaste américain indépendant qui a recueilli, de 2003 à 2005 à travers tout le pays, nombre de témoignages d'Irakiens "ordinaires". Deux grands films inédits chez nous, précédés de courts métrages irakiens récents, dénonçant chacun à sa manière les travers révoltants d'une guerre qui n'a que trop duré. Cinq ans déjà… Assez !

In de nacht van 19 op 20 maart 2003 bombardeerde het Amerikaanse leger de eerste doelwitten in Bagdad… Op 19 maart organiseert Het Beschrijf en het BRussells Tribunal een "Literaire Wake" in Passa Porta (het internationale literatuurhuis in Brussel). NOVA sluit zich aan bij dit herdenkings-protest initiatief en presenteert twee films over de regio. De eerste, "Ahlaam", is een ambitieuze Iraakse langspeelfilm in 2004 volledig in het woelige Irak gedraaid. De tweede film, "Iraq in Fragments", is een aangrijpende documentaire die werd gerealiseerd door een onafhankelijk Amerikaans cineast die van 2003 tot 2005 talloze getuigenissen van "gewone" Irakezen bijeenbracht. De twee films, die nog niet in België uitkwamen, worden voorafgegaan door enkele recente Iraakse kortfilms die elk op hun manier de oorlog aan de kaak stellen. Een oorlog die al veel te lang heeft geduurd, 5 jaar…het is genoeg geweest !

Veillée littéraire (19.03 > 20:00 à 24:00) /
Literaire Wake (19.03 > 20:00 tot 24:00) :
http ://www.passaporta.be

21.03 → 20:00
28.03 → 22:00

IRAQ IN FRAGMENTS

JAMES LONGLEY, USA, 2006, 35MM, VO ST FR / OV FR OND, 94'

Une plongée hallucinante dans un pays en plein chaos social, qui est aussi un témoignage précieux en ce temps hypermédiatisé de "guerre contre le terrorisme". Tout en suivant, caméra à l'épaule, le quotidien d'enfants irakiens sunnites, chiites et kurdes, James Longley nous brosse avec sensibilité et virtuosité le portrait d'un peuple meurtri déjà bien avant l'occupation américaine. Tourné sans scénario au coeur même des principales communautés du pays, dont peu d'Occidentaux comprennent les tenants et aboutissants, le film n'en est pas moins très bien construit et résume sans aucun mal la situation. Que ce soient les propos tenus par les enfants ou les quidams, toujours en "off" pour laisser la part belle à des images fascinantes, ou encore le montage rythmé et limpide, proprement cinématographique, tout nous raconte avec force, sincérité et poésie, l'Irak d'aujourd'hui. On comprend pourquoi ce documentaire a récolté une moisson de prix de par le monde… A voir !

Een hallucinante duik in een land in chaos en een kostbare getuigenis over een regio die meestal in de media komt in het kader van de "oorlog tegen het terrorisme". Met de camera op de schouder volgt James Longley het dagelijkse leven van Iraakse kinderen, Soennitisch, Sjiitisch of Koerdisch. Hij schetst virtuoos en met veel gevoel het portret van een volk dat lang voor de Amerikaanse bezetting al erg getekend was door het regime. Zonder een echt scenario filmt hij te midden van enkele van de grootste gemeenschappen van het land. De film is echter goed opgebouwd en brengt een beeld over volkeren waarvan de politieke bewegingen en geschiedenis door maar weinig westerlingen wordt begrepen. Of het nu het gestoei is van kinderen of een manifestatie in de straat, de film vertelt met een kalme, ritmische en helder cinematografische montage over het Irak van vandaag. Het is niet verwonderlijk dat deze documentaire met een hele rits prijzen werd bekroond.

+ EXPIRE

MARWAN YASEEN, IRAQ, 2007, SANS DIAL / ZONDER DIAL, 16'

Un portrait expérimental d'un ancien officier de l'armée de Saddam Hussein, suicidaire et pitoyable.

Een experimenteel portret van een beklagenswaardige oud officier uit Saddam Hoesseins leger met zelfmoordneigingen.

21.03 → 22:00
28.03 → 20:00

AHLAAM (RÊVES)

MOHAMED AL DARADJI, IRAQ, 2005, 35MM, VO ST FR / OV FR OND, 110'

Un film peut paraître un acte futile. Ou encore une folie ! Mais que penser d'un film qui risque la vie de ses participants ? Tourné dans les rues non sécurisées de Bagdad, "Ahlaam" fait partie de ces oeuvres qui ne peuvent qu'être admirées car justement et complètement en phase avec la réalité du terrain. D'autant plus qu'il s'agit ici d'un premier film pour Mohamed Al Daradji. Composé d'un jeu subtil de flashbacks, "Ahlaam" raconte les quelques jours de la vie de trois Irakiens — un soldat patriote, une jeune mariée et un jeune médecin idéaliste — précédant leur arrivée dans l'hôpital psychiatrique de Bagdad en plein début des bombardements américains… La photo et les cadres sont soignés, le jeu des acteurs impressionnant, certaines scènes d'une terrible force réaliste, voire onirique. Un film marquant et bouleversant. Et dire que le réalisateur et des membres de son équipe ont été par trois fois enlevés et même torturés avant de finir leur film ! (Pour info, le "making of" d'"Ahlaam" sera peut-être à Cannes prochainement…).

Wat te denken van een film die bij het draaien het leven van de acteurs en de filmcrew op het spel zet ? "Ahlaam" werd in erg moeilijke omstandigheden gefilmd in Bagdad, zonder speciale beveiliging en is alleen al bewonderenswaardig omdat film en realiteit zo nauw bij elkaar aansluiten. Het is de eerste film van Mohamed Al Daradji. Door middel van een subtiel spel met flash-backs vertelt Al Daradji de dagen van drie Irakezen - een patriottische soldaat, een jonge getrouwde vrouw en een idealistische dokter - voorafgaand aan hun internering in een psychiatrische kliniek na het uitbarsten van de Amerikaanse bombardementen. De fotografie en de kadrering zijn verzorgd en het acteerwerk is indrukwekkend. Enkele scènes zijn krachtig realistisch en zelfs dromerig. Een markante en aangrijpende film. Daradji en andere leden van de filmploeg werden tot driemaal ontvoerd en zelfs gemarteld nog voor de film werd afgewerkt ! (ter info, de "making of Ahlaam" komt misschien naar Cannes…)

+ BENZINMAN HEYE
(WE HAVE GASOLINE)

SHAXAWAN IDREES, IRAQ, 2007, SANS DIAL / ZONDER DIAL, 4'

Une allégorie sur la politique énergétique de l'actuel gouvernement irakien.

Een soldaat moet een jonge vrouw melden dat haar man gesneuveld is…

+ AL ARJUHA
(THE SWING)

KHOLOOD JABBAR, IRAQ, 2007, VO ST ANG / OV ENG OND, 6'

Un soldat doit annoncer à une jeune Irakienne la mort de son mari au combat…Un soldat doit annoncer à une jeune Irakienne la mort de son mari au combat…

Een allegorie op de politieke energie van de huidige Iraakse regering.

BERLIN ALEXANDERPLATZ

ABONNEMENT "BERLIN ALEXANDERPLATZ" : 20 EUR (8 SÉANCES / VOORSTELLINGEN) !

R. W. FASSBINDER

Tournée pour la télévision en 1979 et 1980, cette série composée de 13 épisodes et d'un épilogue est basée sur le célèbre roman éponyme d'Alfred Döblin. Publié en 1929, celui-ci décrit, à travers la vie de Franz Biberkopf, la vie des bas-fonds à Berlin pendant les jours sombres de la République de Weimar. En adaptant ce livre, quasiment en temps réel (le temps de sa lecture), Fassbinder ne signa pas seulement son film le plus ambitieux. Il concrétisa un vieux rêve, voire l'obsession de sa vie.
Il tourna la série en 16mm et décida de ne filmer qu'une seule prise par scène. C'est dans cette configuration extrêmement souple que le film se tourna, permettant à l'équipe de visionner chaque jour les rushes avant de poursuivre le travail.
Basé sur une mise en scène dramatique, permettant à la troupe de théâtre de Fassbinder (élargie pour l'occasion) de s'exprimer, "Berlin Alexanderplatz" ne soigne pas que les aspects de reconstitution historique. Monté sur un tempo lent, il insiste plus sur les personnages et leur monde intérieur que sur les décors réels, de toute façon totalement détruits durant la seconde guerre mondiale.
Dix ans après l'avoir diffusé en 16mm, ce n'est pas sans une certaine joie que le Nova vous propose une version restaurée et tirée en 35mm. La série sera diffusée tout au long de trois week-ends, chaque épisode étant diffusé deux fois pour vous permettre de ne pas en manquer une miette. Une occasion à ne pas rater.

Deze reeks uit 13 afleveringen en een epiloog, gemaakt voor de televisie in 1979 en 1980, is gebaseerd op de bekende gelijknamige roman van Alfred Döblin. Dit boek, gepubliceerd in 1929, beschrijft aan de hand van het leven van Franz Biberkopf de onderste lagen van de Berlijnse samenleving tijdens de troosteloze dagen van de Weimarrepubliek. Deze verfilming, bijna in real time (de tijd die hij nodig had om het te lezen), was niet alleen Fassbinders meest ambitieuze project. Hij verwezenlijkt hiermee een oude droom, of zelfs een levenslange obsessie.
Hij filmde de reeks op 16mm en besloot maar één opname te maken per scène. Het is in deze uiterst wendbare opstelling dat hij de reeks maakt, waardoor de ploeg de kans krijgt elke dag de rushes te bekijken voor ze doorgaan met het werk.
Zijn regie is gebaseerd op die van het theater, waardoor Fassbinders theatergezelschap (voor de gelegenheid uitgebreid) zich optimaal kan uitdrukken ; "Berlin Alexanderplatz" probeert dan ook niet in de eerste plaats een historische reconstructie te maken. Met zijn trage tempo legt hij meer de nadruk op de personages en hun innerlijke wereld dan op een echte setting, die toch in ieder geval compleet verwoest werd tijdens de Tweede Wereldoorlog.
Tien jaar na de verdeling op 16mm is het niet zonder plezier dat Nova u een gerestaureerde versie laat zien op 35mm. De reeks zal vertoond worden gedurende drie weekends waarbij we elke aflevering twee keer wordt afgespeeld, zo hoeft u geen moment te missen. Een unieke gelegenheid.

22.03 → 20:00
29.03 → 20:00

01 DIE STRAFE BEGINNT

LE CHÂTIMENT VA COMMENCER / *DE STRAF BEGINT*

R. W. FASSBINDER, D, 1979-1980, 35 MM, VO ST FR / OV FR OND, 81'

Berlin, 1928. Franz Biberkopf est libéré de la prison de Tegel, où il a purgé une peine pour le meurtre de son amie Ida. Il retrouve sa chambre chez Madame Bast et jure de mener désormais une vie honnête. Il rencontre Lina, une Polonaise qui promet de l'aider…

Berlijn, 1928. Franz Biberkopf wordt vrijgelaten uit de gevangenis Tegel, waar hij een straf heeft uitgezeten voor de moord op zijn vriendin Ida. Hij keert terug naar zijn kamer bij Mevrouw Bast en zweert van dan af een eerlijk leven te leiden. Hij ontmoet Lina, een Poolse die belooft hem te helpen…

22.03 → 22:00
29.03 → 22:00

02 WIE SOLL MAN LEBEN, WENN MAN NICHT STERBEN WILL ?

COMMENT FAUT-IL VIVRE QUAND ON NE VEUT PAS MOURIR ? / *HOE MOET MEN LEVEN ALS MEN NIET WIL STERVEN ?*

R. W. FASSBINDER, D, 1979-1980,
35 MM, VO ST FR / OV FR OND, 59'

La vie est rude à Berlin. Franz essaie plusieurs emplois, tous précaires et pas toujours légaux. Il tente de vendre des livres érotiques, mais sa maîtresse, Lina, menace de le quitter…

Het leven is hard in Berlijn. Franz probeert verschillende baantjes, allemaal onzeker en niet altijd legaal. Hij probeert erotische boeken te verkopen, maar zijn maîtresse Lina dreigt ermee hem te verlaten…

03 EIN HAMMER VAUF DEN KOPF KANN DIE SEELE VERLETZEN

UN COUP DE MARTEAU SUR LA TÊTE PEUT BLESSER L'ÂME / *EEN HAMER OP JE KOP KAN DE ZIEL VERWONDEN*

R. W. FASSBINDER, D, 1979-1980, 35 MM, VO ST FR / OV FR OND, 59'

Lina a alors l'idée de contacter Otto, un ami de son père, débrouillard. Lui-même au chômage, il vivote du commerce des lacets de chaussures. Franz s'associe à son activité jusqu'au jour où il tombe sous le charme d'une veuve qui revoit en lui son mari. Il raconte l'histoire à Otto, qui le trahit sans regret. Franz se sent désemparé et plaque tout, Lina, sa chambre, sa vie…

Lina heeft de inval contact op te nemen met Otto, een vriend van haar vader, een gewiekste kerel. Hij is zelf werkloos en probeert de eindjes aan elkaar te knopen met zijn handeltje in schoenveters. Franz sluit zich aan bij zijn activiteiten tot op de dag dat hij valt voor de charmes van een weduwe die in hem haar man lijkt te herkennen. Hij vertelt het verhaal aan Otto die hem zonder blikken of blozen verraadt. Franz is de kluts kwijt en laat alles in de steek, Lina, zijn kamer, zijn leven…

23.03 → 18:00
30.03 → 22:00

04 EINE HANDVOLL MENSCHEN IN DER TIEFE DER STILLE

UNE POIGNÉE D'HOMMES DANS LA PROFONDEUR DU SILENCE / *EEN HANDVOL MENSEN IN DE DIEPTE VAN DE STILTE*

R. W. FASSBINDER, D, 1979-1980,
35 MM, VO ST FR / OV FR OND, 59'

Franz se retrouve livré à ses démons et se réfugie dans l'alcool. Il ne veut plus voir personne et observe la nature humaine se déchaîner autour de lui. L'injustice de la société le rend de plus en plus amer…

Franz voelt zich uitgeleverd aan zijn demonen en vlucht in drank. Hij wil niemand meer zien en observeert hoe de menselijke natuur zich rondom hem laat gaan. De onrechtvaardigheid van de maatschappij verbittert hem meer en meer…

05 EIN SCHNITTER MIT DER GEWALT VOM LIEBEN GOTT

UNE FAUCHEUSE AVEC LE POUVOIR DU BON DIEU / *EEN MAAIER MET HET GEWELD VAN DE GOEDE GOD*

R. W. FASSBINDER, D, 1979-1980, 35 MM, VO ST FR / OV FR OND, 59'

Eva, une ancienne amie devenue prostituée de luxe, ramène Franz à la vie. Il se remet sur pied et trouve une raison de vivre avec la bande de Pums. Il rencontre aussi Reinhold, qui lui envoie ses maîtresses pour s'en débarrasser. Franz est fasciné par ce personnage…

Eva, een vroegere vriendin die nu als luxeprostituee werkt, blaast Franz opnieuw leven in. Hij klautert weer recht en vindt in de bende van Pums een reden om te leven. Hij leert ook Reinhold kennen die hem zijn maîtresses stuurt om zich ervan te ontdoen. Franz is gefascineerd door dit figuur…

23.03 → 20:00
05.04 → 20:00

06 EINE LIEBE, DAS KOSTET IMMER VIEL

UN AMOUR, ÇA COÛTE TOUJOURS BEAUCOUP / *EEN LIEFDE, DAT KOST ALTIJD VEEL*

R. W. FASSBINDER, D, 1979-1980, 35 MM, VO ST FR / OV FR OND, 58'

Franz en a assez de ce défilé de femmes perdues. Il prend part à une action organisée par le mafieux Pums et perd un bras. Il a brisé sa promesse de rester un homme honnête. Franz se rend compte que Reinhold est en partie responsable mais ne veut l'admettre car il aime Reinhold comme un frère…

Franz heeft genoeg van deze parade van verloren vrouwen. Hij neemt deel aan een actie georganiseerd door de maffieuze Pums en verliest een arm. Hij heeft zijn belofte een eerlijk man te blijven verbroken. Franz beseft dat Reinhold gedeeltelijk verantwoordelijk is maar wil het niet toegeven want hij houdt van Reinhold als van een broer…

07 MERKE : EINEN SCHWUR KANN MAN AMPUTIEREN

REMARQUE : ON PEUT TOUJOURS RENIER UN SERMENT / *OPMERKING : EEN EED MAG MEN ALTIJD BREKEN*

R. W. FASSBINDER, D, 1979-1980, 35 MM, VO ST FR / OV FR OND, 58'

Eva et son protecteur Herbert s'occupent de Franz devenu handicapé. Ils veulent aussi venger leur ami. Franz refuse, car il préfère tourner la page. Il se projette dans l'avenir grâce à sa rencontre avec Willy, très politisé…

Eva en haar souteneur Herbert zorgen voor Franz die gehandicapt is geworden. Ze willen ook hun vriend wreken. Franz weigert, want hij wil liever deze bladzijde omslaan. Hij heeft plannen voor de toekomst dankzij zijn ontmoeting met Willy, die zeer politiek bewust is…

23.03 → 22:00
05.04 → 22:00

08 DIE SONNE WÄRMT DIE HAUT, DIE SIE MANCHMAL VERBRANNT

LE SOLEIL CHAUFFE LA PEAU, LA BRÛLE PARFOIS / *DE HUID WORDT VERWARMD DOOR DE ZON, EN SOMS VERBRANDT ZE*

R. W. FASSBINDER, D, 1979-1980, 35 MM, VO ST FR / OV FR OND, 58'

Franz fait la rencontre de Mieze, une jolie jeune fille toute menue dont il tombe amoureux. Il prend peur en découvrant une lettre enflammée qu'un amant adresse à Mieze…

Franz leert Mieze kennen, een fijn, jong, mooi meisje waar hij verliefd op wordt. Hij wordt bang wanneer hij een vurige brief ontdekt van een minnaar geadresseerd aan Mieze…

09 VON EWIGKEITEN ZWISCHEN DEN VIELEN UND DEN WENIGEN

À PROPOS DE MILLE LIEUES QUI SÉPARENT LE GRAND NOMBRE DU PETIT NOMBRE / *OVER DE ONEINDIGHEID TUSSEN HET GROTE EN HET KLEINE*

R. W. FASSBINDER, D, 1979-1980, 35 MM, VO ST FR / OV FR OND, 58'

Eva essaie de calmer les angoisses de Franz. Mieze est une fille sérieuse et si elle se prostitue pour lui, il devrait comprendre combien elle l'aime. Franz part la rejoindre dans son quartier. Il est si touché de la voir ainsi au soleil qu'il pense qu'elle n'est là que pour lui et que leur amour le rend fort. Il reprend contact avec Reinhold, ils s'intéressent tous les deux à la politique.

Eva probeert de angsten van Franz te bezweren. Mieze is een ernstig meisje, en als ze zich prostitueert voor hem, moet hij beseffen hoeveel zij van hem houdt. Franz gaat naar haar toe in haar wijk. Het raakt hem zo haar daar in de zon te zien staan, dat hij denkt dat ze daar enkel voor hem staat en dat hun liefde hem kracht geeft. Hij neemt opnieuw contact op met Reinhold, ze zijn allebei geïnteresseerd in politiek.

30.03 → 16:00
06.04 → 18:00

10 EINSAMKEIT REISST AUCH IN MAUERN RISSE DES IRRSINNS

LA SOLITUDE FAIT NAÎTRE LES FISSURES DE LA FOLIE MÊME DANS LES MURS / *EENZAAMHEID MAAKT ZELFS IN MUREN BARSTEN VAN GEKTE*

R. W. FASSBINDER, D, 1979-1980, 35 MM, VO ST FR / OV FR OND, 58'

Mieze veut maintenant un enfant de Franz. Mais comme elle ne peut enfanter, elle pense à Eva qui pourrait être la mère. Mieze est devenue très indépendante. Elle veut partir trois jours avec un client qui part en vacances. L'argent ira à Franz de toute façon. Franz a des doutes. Il ne peut pas passer trois jours sans Mieze…

Mieze wil nu een kind van Franz. Maar omdat zij geen kinderen kan krijgen, denkt ze aan Eva die de moeder zou kunnen zijn. Mieze is erg onafhankelijk geworden. Ze wil drie dagen met een klant mee die op vakantie gaat. Het geld gaat sowieso naar Franz. Franz is er niet gerust op. Hij kan geen drie dagen zonder Mieze…

11 WISSEN IST MACHT UND MORGENSTUND HAT GOLD IM MUND

SAVOIR, C'EST POUVOIR ET LE MONDE APPARTIENT À CEUX QUI SE LÈVENT TÔT / *KENNIS IS MACHT EN DE OCHTENDSTOND HEEFT GOUD IN DE MOND*

R. W. FASSBINDER, D, 1979-1980, 35 MM, VO ST FR / OV FR OND, 59'

Franz veut gagner à nouveau de l'argent et rejoint la bande de Pums. Un jour où il cache Reinhold sous son lit pour lui montrer quelle jolie vie il a avec Mieze, Celle-ci lui annonce qu'elle est éprise d'un autre homme. De rage, Franz manque de la tuer.

Franz wil opnieuw geld verdienen en sluit zich aan bij de bende van Pums. De dag waarop hij Reinhold onder zijn bed verstopt om hem te laten zien wat een mooi leven hij heeft met Mieze, kondigt ze aan dat ze verliefd is op een ander. In zijn woede scheelt het niet veel of hij had haar vermoord.

30.03 → 18:00
06.04 → 20:00

12 DIE SCHLANGE IN DER SEELE DER SCHLANGE

LE SERPENT DANS L'ÂME DU SERPENT / *DE SLANG IN DE ZIEL VAN DE SLANG*

R. W. FASSBINDER, D, 1979-1980, 35 MM, VO ST FR / OV FR OND, 59'

Mieze pardonne à Franz son accès de violence. Mais le destin continue à s'acharner : Reinhold, qui courait après Mieze depuis un moment, a préparé un plan diabolique. Mieze, trop confiante, se retrouve alors seule dans la forêt déserte et se laisse presque séduire avant d'être assassinée.

Mieze pardonne à Franz son accès de violence. Mais le destin continue à s'acharner : Reinhold, qui courait après Mieze depuis un moment, a préparé un plan diabolique. Mieze, trop confiante, se retrouve alors seule dans la forêt déserte et se laisse presque séduire avant d'être assassinée.

13 DAS ÄUSSERRE UND DAS INNERE UND DAS GEHEIMNIS DER ANGST VOR DEM GEHEIMNIS

L'EXTÉRIEUR ET L'INTÉRIEUR ET LE SECRET DE LA PEUR DEVANT LE SECRET / *DE BUITENKANT EN DE BINNENKANT EN HET GEHEIM VAN DE ANGST VOOR HET GEHEIM*

R. W. FASSBINDER, D, 1979-1980, 35 MM, VO ST FR / OV FR OND, 59'

Franz est accablé. La seule personne en qui il avait confiance et qu'il aimait sincèrement l'a quitté. Elle lui avait appris que, dans ce monde, on ne pouvait faire confiance à personne et que l'amour n'existait pas. Mieze est introuvable… Lorsque Franz apprend qu'elle a été assassinée, il lui vient presque un rire : au moins, elle ne l'a pas trahi.

Franz is moedeloos. De enige persoon die hij vertrouwde en van wie hij echt hield heeft hem verlaten. Ze had hem geleerd dat men in deze wereld op niemand kan vertrouwen en dat de liefde niet bestaat. Mieze is onvindbaar… Wanneer Franz te weten komt dat ze vermoord is, kan hij zijn lach nauwelijks onderdrukken : ze heeft hem tenminste niet verraden.

30.03 → 20:00
06.04 → 22:00

14 MEIN TRAUM VOM TRAUM DES FRANZ BIBERKOPF

MON RÊVE DU RÊVE DE FRANZ BIBERKOPF / *MIJN DROOM OVER DE DROOM VAN FRANZ BIBERKOPF*

R. W. FASSBINDER, D, 1979-1980, 35 MM, VO ST FR / OV FR OND, 111'

Franz est à l'asile psychiatrique. Il voulait redevenir honnête, mais comment est-ce possible dans ce monde ? Maintenant qu'il n'a plus de vie à vivre, il rêve d'une autre vie. Mais il se voit dans ses rêves comme un homme, irresponsable, insolent et plein de faiblesses. Comment porter toute la culpabilité de la société sur ses épaules ? À la fin de sa vie, un nouveau Biberkopf peut naître, un Biberkopf brisé, mais enfin homme sans histoire.

Franz zit in een psychiatrische inrichting. Hij wilde opnieuw eerlijk worden, maar hoe is dat mogelijk in deze wereld ? Nu hij geen leven meer te leiden heeft, droomt hij van een ander leven. Maar in zijn dromen ziet hij zichzelf als een onverantwoordelijk man, onbeschoft en vol zwakten. Hoe kan hij de schuld van de hele maatschappij op zijn schouders torsen ? Op het eind van zijn leven kan er een nieuwe Biberkopf geboren worden, een gebroken Biberkopf, maar toch een man zonder geschiedenis.

GOULASH COMMUNISM

Hungaro #2

La Hongrie a fait partie pendant quarante ans du bloc communiste. On avait coutume de l'appeler "la baraque la plus gaie" des pays de l'Est, car on y vivait mieux que chez les voisins frères socialistes. Certains diront que c'est l'arbre qui cachait la forêt, maintenant que les stigmates de quarante ans de dictature apparaissent au grand jour. Un arbre cependant bien tortueux, dont les ramifications se sont étendues sur des kilomètres de pellicule, un arbre qui a autorisé un grand nombre de films à voir le jour, engagés, souvent de manière détournée, et dénonçant le régime. Cela n'a pas empêché la terreur silencieuse, propre au sentiment de culpabilité instauré par le pouvoir, par la pratique de la délation, de l'intimidation, de s'immiscer dans l'esprit des citoyens, y compris les cinéastes. Mais le paradoxe, l'ambiguïté, engendre souvent un complexe riche en aspérité, un relief qui permet une lecture transversale de la réalité, comme une coupe dans la matière du présent passée au microscope.

Revenons à cet arbre et à ses origines. Il a germé, d'abord dans le caractère des Magyars, improbable îlot de peuplades finno-ougriennes, au milieu de pays slaves. Le soulèvement populaire d'octobre 1956 a été son terreau. De là naquit la duplicité car le dirigeant, János Kádár, pour prendre le pouvoir, a trahi ses frères de lutte et mis à mort celui qui aurait dû être à sa place selon les voeux du peuple. En Hongrie, aucun média, aucun intellectuel, historien, politicien… n'a su le dire pendant 40 ans… et ainsi János Kádár, du tréfonds de sa culpabilité, a créé le "communisme goulasch" à l'aigre-doux.

L'histoire du cinéma hongrois des années 60 aux années 80, ne peut pas se raconter sans effleurer ce contexte. Nous avons choisi, pour ce deuxième module Hungaro, et toujours en complicité avec l'Institut culturel hongrois de Bruxelles, quelques films qui touchent de près ou de loin cette histoire. Des documentaires produits par le Béla Balázs Studio (voir notre programme #101 qui présente cette coopérative de cinéastes), des fictions avec le premier film de Béla Tarr et deux oeuvres inédites en Belgique du grand Miklós Jancsó, ainsi que de véritables et surprenants films de formation de la police secrète… De quoi se mettre en appétit pour qui veut voir ce que le rideau de fer nous a caché.

Hongarije behoorde veertig jaar tot het communistisch Oostblok. Men had de gewoonte het "het vrolijkste kot" te noemen omdat het er beter leven was dan bij de naburige socialistenbroeders. Sommige zeggen dat we door de bomen het bos niet meer zien nu de littekens van veertig jaar dictatuur ongenadig in het daglicht komen te staan. Maar het zijn vindingrijke bomen die zich vertakt hebben over kilometers pellicule, bomen die ervoor gezorgd hebben dat er een groot aantal geëngageerde films in de openbaarheid is gekomen, en die vaak op een omzichtige manier het regime aanklaagden. Dit verhinderde echter niet dat de stille terreur zijn werk deed door het schuldgevoel dat de machthebbers de bevolking aanpraatte, door de verklikkingstechnieken, de intimidatie, door een deel te worden van de geest van de burgers, ook van die van de cineasten.

Maar een paradox of ambiguïteit zorgt vaak voor een complex patroon van oneffenheden, een reliëf dat de kans biedt de realiteit in dwarsdoorsnede te lezen, als een sneetje actualiteit dat onder de microscoop gelegd wordt. Laten we terugkomen naar deze bomen en hun oorsprong. Ze zijn gekiemd, eerst in het karakter van de Magyaren, een onwaarschijnlijk Finno-Oegrisch eiland temidden van een zee van Slavisch volkeren.

De volksopstand van oktober 1956 was hun voedingsbodem. Maar op dat moment is de schijnheiligheid binnengeslopen toen de leider, János Kádár, om de macht te grijpen zijn strijdsbroeders verraadde en diegenen die volgens de wil van het volk zijn plaats hadden kunnen innemen, vermoordde. Geen enkele intellectueel, historicus, politicus en zelfs de media hebben veertig jaar lang ook maar iets kunnen zeggen….en János Kádár heeft vanuit de duistere diepten van zijn schuldgevoel het zoetzure "goulash-communisme" gecreëerd.

De geschiedenis van de Hongaarse cinema van de jaren '60 tot de jaren '80 kan niet verteld worden zonder deze context aan te halen. We hebben voor de tweede Hungaro-module - en nog steeds met de medeplichtigheid van het Hongaars Cultureel Instituut van Brussel - twee films uitgekozen die van dichtbij of van veraf met deze geschiedenis te maken hebben. Documentaires gemaakt door de Béla Balázs Studio (zie ons programma #101 dat dit cineastencollectief voorstelt), fictiefilms met de eerste film van Béla Tarr en twee werken die nog nooit zijn vertoond in België van de hand van de grote Miklós Jancsó. Nova heeft ook authentieke en verrassende films opgeduikeld met opleidingen voor de geheime politie en sluit dit tweede Hongaarse luik af met een debat over de opening van de archieven van de geheime dienst… Er staan dus echte delicatessen op het menu voor zij die willen weten wat het ijzeren gordijn voor ons verborgen heeft gehouden.

03.04 → 20:00
12.04 → 22:00

LE NID FAMILIAL

[CSALADI FÉSZEK]

BÉLA TARR, H, 1977, 35MM, VO ST FR / OV FR OND, 104'

Alors que son mari, Laci, est au service militaire, Irén vit avec sa fille dans l'appartement exigu de ses beaux-parents. Essuyant chaque jour les remontrances d'un père de famille excédé, elle rêve de posséder son propre chez-soi. A 22 ans, Béla Tarr signe son premier long métrage. Tourné en quatre jours et produit par le Béla Balázs Studio, ce film brut amène les dysfonctionnements d'un régime au coeur d'une tragédie familiale. Nous sommes en pleine crise du logement, et l'espoir pour Irén d'obtenir un logi s'amenuise chaque jour en même temps que son couple se détériore : impossible pour les deux amants de s'épanouir dans la condition sociale qui est la leur. Une fiction qui pourrait passer pour un documentaire, tant le réalisme du quotidien y est cru. Un film "éclaireur" aussi, lucide et humain, qui permet de remonter les maillons de la chaîne de l'oeuvre de Béla Tarr et d'y trouver dans sa forme la plus épurée, l'engagement initial du cinéaste..

Irén woont met haar dochter in bij haar schoonouders, terwijl haar man dienst doet in het leger. In het piepkleine appartementje droomt ze van een eigen plek, want elke dag opnieuw moet ze opboksen tegen de irritante opmerkingen van de dominante schoonvader.
Béla Tarr was 22 toen hij zijn eerste langspeelfilm in vier dagen tijd inblikte voor de Béla Balázs Studio. De film transponeert de functionele stoornissen van een autoritair regime naar een familiedrama. In volle huisvestingscrisis wordt de hoop van Irén om een eigen appartement te vinden kleiner naarmate de relatie met haar man de mist ingaat. Haar liefdesleven is in de huidige sociale omstandigheden onvermijdelijk ten dode opgeschreven. Het dagelijks leven wordt hier zo overtuigend realistisch weergegeven, dat deze fictiefilm gerust voor een documentaire zou kunnen doorgaan. In al zijn scherpzinnigheid en menselijkheid werpt deze film licht op zowel het oorspronkelijk engagement van Béla Tarr, als op de cruciale schakels in zijn oeuvre.

10.04 → 20:00
13.04 → 18:00

AH ! ÇA IRA !

[FÉNYES SZELEK]

MIKLÓS JANCSÓ, H, 1968, 35MM, VO ST FR / OV FR OND, 86'

1947, période stalinienne en Hongrie, un groupe de jeunes activistes débarquent dans un collège de séminaristes et tentent d'y instaurer des méthodes révolutionnaires. Mais la confrontation, sans réelle violence, aboutit à l'éclatement du groupe et les jeunes sont désavoués par les responsables du Parti. Héritier de Bergman et d'Antonioni, Jancso inaugure, avec ce premier film couleur, une nouvelle esthétique. "Ah, ça ira !" ne tient pas en place, l'image frétille sous nos yeux, les acteurs, en perpétuel mouvement, composent de véritable tableaux chorégraphiques, une énergie qui se lie en poème politique étonnamment original.

Hongarije, 1947. In volle stalinistische periode tracht een groep jonge activisten de revolutionaire methodiek over te brengen in een seminarie. Maar de - overigens geweldloze - confrontatie draait uit op de ontbinding van de groep, en de leden ervan worden door de Partij op het matje geroepen.
Als waardige erfgenaam van Antonioni en Bergman, introduceert Jancso met deze eerste kleurenfilm een geheel nieuwe esthetiek. "Ah, ça ira !" blijft nooit stilstaan, de beelden lijken te trillen, de acteurs vormen in hun constante beweging haast choreografische tableaus. De zo vrijgekomen energie resulteert in een bijzonder origineel politiek gedicht.

10.04 → 22:00
12.04 → 20:00

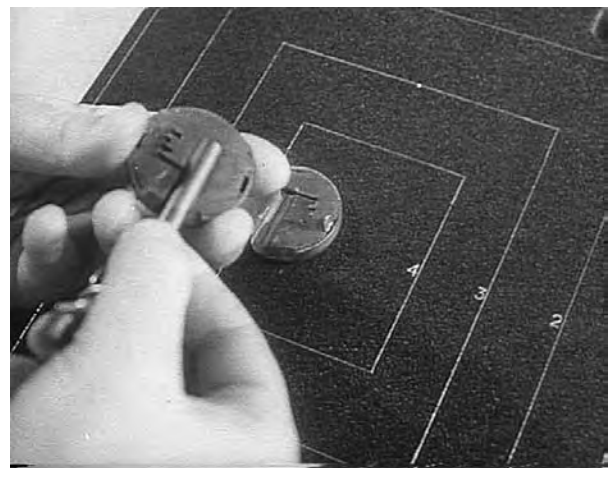
AGNUS DEI

[EGI BARANY]

MIKLÓS JANCSÓ, H, 1969, 35MM, VO ST FR / OV FR OND, 93'

1919 : après la dislocation de l'empire austro-hongrois suite à l'issue de la première guerre mondiale, la Hongrie, amputée des deux tiers de son territoire, est plongée dans le chaos et la guerre civile. La commune hongroise, instaurée par Bela Kun, n'aura duré que quelques mois. Le film raconte les derniers soubresauts de cette révolution, où Rouges et Blancs s'affrontent dans les campagnes, sous la conduite d'un prêtre épileptique. Les deux clans se confondent, tant leur violence se ressemble.
Fresque épique et fantastique hautement symbolique, considéré comme le film le plus nationaliste de Jancso, "Agnus Dei" bouscule le spectateur et le conduit subtilement à rejoindre sa réflexion sur le fascisme et la mythologie du tyran.

1919. De eerste Wereldoorlog en de daaropvolgende verbrokkeling van het Oostenrijks-Hongaarse keizerrijk, reduceren Hongarije tot slechts één derde van zijn vroegere territorium. Het land zakt weg in chaos en burgeroorlog. De Hongaarse Commune, opgericht door Bela Kun, zal het maar enkele maanden volhouden. De film verhaalt de laatste stuiptrekkingen van een revolutie waarin Rood en Wit mekaar uitdagen in de weidse velden, aangevoerd door een epileptische priester. De twee clans zijn qua gewelddadigheid niet van mekaar te onderscheiden.
Agnus Dei is een episch en fantasierijk fresco met een hoge symbolische waarde. De film - beschouwd als de meest nationalistische van Jancso - brengt de toeschouwer in de war en dwingt hem mee na te denken over het fascisme en de mythologie van de tiran.



03.04 → 22:00 + **13.04** → 20:00

TOTAL MINDS 3 COURTS-MÉTRAGES / 3 KORTFILMS

ARCHAÏC TORSO

[ARCHAIKUS TORZO]

PÉTER DOBAI, H, 1971, 35MM, VO ST FR / OV FR OND, 30'

Un documentaire des plus étranges et des plus saisissants, qui nous présente un homme. Ou plutôt cet homme se présente à nous, se livre. Le personnage qu'il tente d'incarner ne lui ressemble pas. Cet Hercule enguenillé — on ne connaîtra même pas son prénom — est "agent d'entretien dans une usine" et passe tout son temps libre à mettre en application l'idéal classique goethien. Entre lecture de textes philosophiques et exercices physiques, le portrait grinçant d'une pensée totalitaire se profile jusqu'aux interstices de la névrose, celle qui appelle le désir de perfection. Une production signée Béla Balázs Studio, à une époque où en Hongrie, les vrais problèmes se posent par détournement, ici la dimension politique du cinéma portant ce décalage propre à la dictature.

Een documentaire van het vreemdste en aangrijpendste soort die ons een man voorstelt. Of liever, de man stelt zichzelf voor, geeft zich aan ons over. Het personage dat hij tracht te belichamen lijkt niet op hem. Deze Hercules in flarden — we kennen niet eens zijn voornaam — is "onderhoudsambtenaar in een fabriek" en brengt zijn vrije tijd door met het in praktijk te brengen van Goethe's klassieke ideaal. Tussen het lezen van filosofische teksten en lichaamsoefeningen, profileert zich het knarsende portret van een totalitaire gedachte, grenzend aan de neurose, die roept naar het verlangen naar perfectie. Een productie van de Belà Balàzs Studio, in een tijdperk waarin het aankaarten van de echte problemen enkel via omleidingen gebeurt.

LE COUREUR DE FOND

[HOSSZÚ FUTÁSODRA MINDIG SZÁMÍTHATUNK]

GYULA GAZDAG, H, 1968, 35MM, VO ST FR / OV FR OND, 13'

Tout le village de Kenderes l'attend pour l'inauguration du bistrot qui malheureusement ne portera pas son nom : une loi interdit de donner le nom d'un bar à une personne encore vivante. Lui a trouvé la cérémonie plutôt ennuyeuse… "Lui" étant le marathonien Gyurka Schirilla. Budapest-Moscou à son actif, il voulait faire quelque chose que personne n'avait réussit…

Heel het dorp Kenderes wacht op hem, voor de inhuldiging van het café dat spijtig genoeg zijn naam niet zal dragen : een wet verbiedt namelijk om een café de naam te geven van iemand die nog leeft. Hij vond de ceremonie vervelend. Hij, de marathonloper Gyurka Schirilla met Boedapest-Moskou op zijn actief, wou iets doen waar niemand tot dan toe in geslaagd was.

L'EXPÉDITION PUNITIVE

[BÜNTETÖ EXPEDÍCIÓ]

MAGYAR DEZSÖ, H, 1970, 35MM, SANS DIAL / ZONDER DIAL, 38'

1813, un soldat autrichien est assassiné dans un petit village serbe ; pour le venger, la monarchie envoie un commando de cavalerie chargé d'exécuter le coupable. Ce film-essai explore, en injectant dans le montage des archives insolites, le terrain des mécanismes de la violence. Une métaphore de toute beauté écrite par Péter Dobay, auteur du film précédent "Archaïc Torso".

1813. Een Oostenrijkse soldaat wordt vermoord in een klein Servisch dorp. Om hem te wreken stuurt de monarchie een cavaleriecommando die de opdracht krijgt de schuldige te executeren. Dit filmessay verkent, door in de montage ongebruikelijk archiefmateriaal toe te voegen, het terrein van de mechanismen van geweld. Een erg mooie metafoor, naar een scenario van Peter Dobay, auteur van de vorige film "Archaic Torso".

11.04 → 20:00 + **13.04** → 22:00

THE SELECTION

[VÁLOGATÁS]

GYULA GAZDAG, H, 1970, 35MM, VO ST FR / OV FR OND, 41'

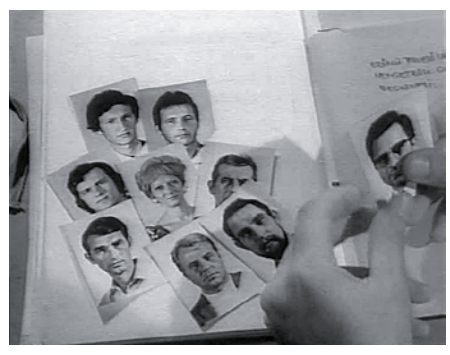
Quand une compagnie nationale de distribution de pétrole décide de sponsoriser un groupe de rock dans un régime communiste, comment cela se passe-t-il ? C'est ce que nous donne à voir ce documentaire insolite de Gyula Gazdag. La sélection des 95 groupes qui ont répondu à l'appel est organisée par la Ligue des Jeunesses Communistes (LJC) dont les lignes directrices sont clairement énoncées : "Il est demandé que quoi que vous portiez, vous fassiez en sorte que cela ressemble à un uniforme. / Nous n'aimons pas les croix Hippies ! / Tous les membres du groupe devront rejoindre la LJC de notre entreprise. / Doit-on leur demander de jouer l'Internationale ? / Pas forcément, mais après minuit, lorsque tous le monde a bu quelques bières, ils pourraient interpréter quelques airs folkloriques. / Ils ne doivent pas se douter que nous les utilisons pour enrôler de nouveaux membres. Ils doivent penser que nous leur faisons une faveur…"

Wanneer een nationale maatschappij voor oliedistributie beslist om een rockgroep te sponsoren in een communistisch regime, hoe verloopt dat dan ? Dat is wat deze ongebruikelijke documentaire van Gyula Gazdag laat zien. De selectie van de 95 groepen die op de oproep reageerden, werd georganiseerd door de Liga van Communistische Jongeren (LJC). De selectiecriteria werden duidelijk aangegeven : "Er wordt gevraagd dat wat jullie ook dragen, het op een of andere wijze op een uniform moet lijken / We houden niet van hippiekruisen ! / Alle leden van de groep zullen de jongerengroep (LJC) van onze onderneming moeten vervoegen. Moeten ze de internationale spelen ? / Niet noodzakelijk maar tegen middernacht, als iedereen wat gedronken zal hebben, mogen ze enkele folkloristisch wijsjes spelen. / Ze mogen niet door hebben dat we ze gebruiken om nieuwe leden te werven / ze moeten denken dat we hen een gunst verlenen…

+ TOP SECRET

SÉRIE DE COURTS MÉTRAGES ET EXTRAITS / SERIE VAN KORTFILMS EN FRAGMENTEN,
H, 1960-1980, 16MM (PROJ. VIDEO),
TRAD. SIMULTANÉE EN FRANÇAIS / GELIJKTIJDIGE VERTALING NAAR HET FRANS, 40'

Ne demandez pas à l'équipe du Nova comment ses agents ont pisté ces films de formation des services secrets hongrois… mais si cela vous intéresse, vous trouverez dans cette séance spéciale tout ce qu'il faut savoir pour devenir un véritable espion ! Fouiller un appartement en bonne et due forme, prendre contact avec les membres du réseau, enrôler de nouveaux agents, pister un suspect ou arrêter discrètement un impérialiste en flagrant délit, c'est ce que ces films vous enseigneront. Les musiques originales sont parfois d'une virtuosité renversante. Le comité des fêtes prévoyait-il des concerts après les projections ? Avis à tous nos agents…



Vraag de Novaploeg niet hoe hun agenten deze films, over de opleiding van agenten van de Hongaarse geheime diensten, op het spoor gekomen zijn. Maar als het u interesseert vindt u in deze speciale vertoning alles wat u moet weten om een echte spion te worden. Een appartement doorzoeken op een behoorlijke manier, contact opnemen met de leden van het netwerk, nieuwe agenten aantrekken, een verdachte opsporen of een op heterdaad betrapte imperialist arresteren, dit is wat deze films u zullen leren. De soundtrack is van een overdonderende virtuositeit. Voorzag het feestcomité concerten na de vertoning ? Mededeling aan alle agenten…

LO-FI RECORD

Varia

11.04 → 22:00 **LIVE SOUNDTRACK**

H.A.K. 00

UMARETE WA MITA KEREDO

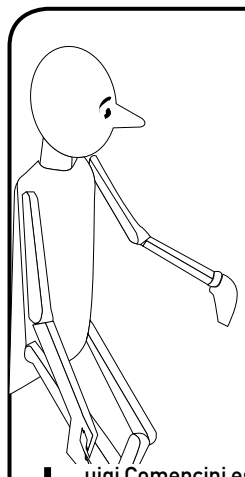
[I WAS BORN BUT... / GOSSES DE TOKYO]

YASUJIRÔ OZU, JP, 1932, 35MM, LIVE SOUNDTRACK H.A.K.,91'

C'est l'histoire de deux kets en révolte contre leur père. Des "Gosses de Tokyo" souffre-douleur d'un chef de bande, qui décident de faire l'école buissonnière. Réprimandés par leur père, ils s'aperçoivent que celui-ci est obligé de se soumettre à l'autorité de son patron jusqu'à se ridiculiser devant lui. Aussitôt, Ryoichi et Keiji entament une grève de la faim. Car si devenir quelqu'un d'important, comme le prêche leur père, revient à faire des courbettes devant son chef, alors à quoi bon…

A travers ce film muet de 1932, Ozu s'inspire des Shomin-geki pour dessiner une peinture de la société japonaise et de sa rigidité. Accompagnés de la bande son d'Ayato, Hake Hole et Jake Hole du collectif H.A.K., les attitudes et grimaces des gamins sont irrésistibles ! En mêlant guitares, basse, platine, korg et charango, les musiciens brouillent les pistes du film d'Ozu pour aller au coeur du ressenti. Un ciné-concert qui annonce une suite, car H.A.K. reviendra en mai nous présenter d'autres projets, dont un Live Soundtrack sur les premiers films SF soviétiques !

Het verhaal van twee ketjes die in opstand komen tegen hun vader. De kinderen van Tokyo zijn de pispaaltjes van een bendeleider. Ze besluiten te spijbelen. Wanneer ze gestraft worden door hun vader, zien ze al snel in dat deze op zijn beurt verplicht is zich te onderwerpen aan zijn chef, zelfs tot het belachelijke toe ! Ryoichi en Keiji zetten een hongerstaking in. Want als "iemand worden" betekent dat je je moet plooien voor je chef, tot wat dient dat dan ? Deze stille film uit 1932 van Ozu, is geïnspireerd op Shomingeki, een neorealistische stijl in film, televisie en theater, en schildert een mooi portret van gewone mensen in de Japanse maatschappij met zijn rigide organisatie. Begeleid door een soundtrack van Ayato, Hake Hole en Jake Hole van het collectief H.A.K., worden de vertolkingen van de kinderen gewoon onweerstaanbaar ! Gitaar, bas, platenspeler en korg vermengen zich om de essentie van de film tot zijn recht te laten komen. Een film-concert dat een vervolg inluidt want H.A.K. komt terug in mei om ons enkele andere projecten voor te stellen, waaronder een live soundtrack op vroege Sovjet sciencefiction-films !



13.04 → 15:00

Cineketje

LE AVVENTURE DI PINOCCHIO

LUIGI COMENCINI, 1971, IT, VO ST FR / OV FR OND, 35MM, 145'

Luigi Comencini est sans aucun doute un des cinéastes qui a le mieux su rendre le monde de l'enfance. "Les enfants, disait-il, sont les seuls personnages vrais, dans un pays où les adultes ressemblent de plus en plus à des marionnettes de tragicomédie". En 1972, il tourne une adaptation du texte de Carlo Collodi, déjà plusieurs fois porté à l'écran, Pinocchio, véritable antidote au régime disneyen. Parce qu'il a toujours voulu un fils, le charpentier Gepetto fait de ses mains une poupée en bois à laquelle il donne ce nom. Une bonne fée lui insuffle vie et promet que Pinocchio pourra rester un petit garçon tant qu'il sera sage. Sinon, il redeviendra marionnette. Et devinez un peu s'il pourra bien se comporter…

Taxé "d'inspiration communiste" à sa sortie, le film de Comencini enracine le mythe universel qui traverse l'oeuvre de Collodi dans le terreau socio-économique de l'époque où le texte fut écrit. Ce qui est au coeur de ce tableau social, celui de la pauvreté terrifiante de l'Italie, commente Comencini, "ce sont les rapports père-fils que Gepetto entretient avec Pinocchio, des rapports directs, en contravention des normes établies par la bonne société à travers le mécanisme de l'enseignement. Au fond, les enfants n'aiment pas la bonne fée. Elle, c'est l'aspiration bourgeoise, et quel enfant voudrait être déguisé par ses soins en habit et chapeau melon ?"

Wellicht kent iedereen het verhaal van Pinokkio uit het boek van Collodi. Het werd meermaals verfilmd, maar nooit werd het zo mooi in beeld gebracht zoals Luigi Commencini dat deed. Net één jaar geleden stierf hij op 90-jarige leeftijd. Vaak werd naar hem gerefereerd als "de kinderregisseur" vanwege zijn populaire werken voor kinderen, waarvan "Le avventure di Pinocchio" ("De avonturen van Pinokkio") uit 1972 de bekendste is. Gepetto, een timmerman, maakt een houten pop met de naam Pinocchio. Omdat hij altijd een zoon gewild heeft, wekt een goede fee de pop tot leven. De fee belooft dat Pinocchio een jongen mag blijven zolang hij zich niet misdraagt. Maar Pinocchio werkt zich steeds weer in de problemen en als straf verandert hij dan weer in een houten pop. De film heeft voor groot en klein veel te bieden. De originaliteit van Collodi's verbeelding en Comencini's uniek kijk op de werkelijkheid maken van deze film een echt meesterwerk. Comencini plaatst het verhaal, net zoals Collodi, tegen de sociaal-economische achtergrond op het einde van de 19de eeuw, waar kapitalisme haar opgang maakte. De film werd destijds in bepaalde kringen negatief onthaald en bestempeld als "communistisch geïnspireerd". Vele van ons groeiden op met het universele sprookje van Pinokkio. Maar misschien zag je nooit de film, of net wel, en je wil hem dolgraag nog eens zien… kom dan af met wat ukkies of gewoon alleen !

27.03 → 20:00

OPEN SCREEN

Il ne sert à rien de s'énerver. Finie la belle époque où l'on pouvait débarquer sans prévenir le soir de l'Open Screen avec son film sous le bras. Le succès de la formule a mené à un minimum de rigueur : vos films avec fiche technique doivent nous parvenir au plus tard une semaine avant la projection (au Nova, 65 rue de l'Ecuyer, 1000 Bruxelles). Il n'y aura pas de censure, pas de sélection, tout film de maximum 15 minutes sera diffusé, mais nous aurons ainsi le temps de les visionner, de les tester, de choisir un ordre de passage et même d'imprimer un petit programme de la soirée. Si c'est pas attentionné, ça ? En plus, c'est toujours gratuit. Alors, jouez le jeu ! (P.S. : emmerdeurs s'abstenir)

Maak je niet dik, dat dient tot niets ! Maar de goeie ouwe tijd waar je tot op het laatste moment je filmpje voor de Open Screen kon binnengooien behoort definitief tot het verleden. Het succes van de formule verplicht ons tot een "rigide" organisatievorm ! Dus : breng je film met technische fiche en je gegevens minstens één week voor de voorstelling binnen (Schildknaapstraat 65, 1000 Brussel). Censuur noch selectie - elke film van minder dan 15 minuten wordt vertoond. Maar nu zullen we wel tijd hebben om de films te testen, een volgorde te kiezen, en zelfs een programmaatje te printen ! Als dat geen service is ! En 't is allemaal gratis natuurlijk !

20.03 / **13.04**

EXPO
MAXIME BRYGO

Europes *vol.1-2* / Nord, 2008

Questionnant les enjeux du documentaire photographique, le regard de Maxime Brygo se concentre sur l'organisation humaine de la société. Par la photographie, parcellaire par essence, il propose une collection de fragments, une accumulation de "traces fragiles", de gestes, de moments de vie et de lieux. Ces différentes réalités politiques et sociologiques, réunies sous la bannière européenne, constituent le puzzle de sa recherche photographique. Ce travail de collection d'images entrepris en 2005 lors de voyages en Europe de l'Est et en Scandinavie, abouti en 2007 sous la forme d'un livre, se prolonge plus récemment en Belgique et en France. La proposition présentée au Nova est une projection, boucle vidéo de 56 images.

Maxime Brygo bevraagt met zijn werk de codes van de foto-documentaire. Hij richt zijn kijk op de sociale organisatie van de maatschappij. Zijn fotowerk is een collectie van fragmenten, een opeenhoping van "fragiele sporen", tekens, levensmomenten en plaatsen. Verschillende politieke en sociologische realiteiten, verenigd onder de Europese vlag, stellen de puzzel van zijn fotografische zoektocht samen. Hij verzamelde deze beelden tijdens een reis in Oost-Europa en Scandinavië in 2005, wat resulteerde in een boek in 2007. In Nova wordt het werk voorgesteld als een projectie van een "videoloop" van 56 beelden.

VERNISSAGE : 20.03 > 19:00

04.04 → 20:00

Underworld Cinema

THE LIFE AND WORK OF J.X. WILLIAMS

PSYCH-BURN

USA, 1968, 16MM, 3'

SATAN CLAUS

USA, 1975, 16MM, 3'

THE VIRGIN SACRIFICE

USA, 1969, 16MM, 9'

Seul extrait existant de ce long métrage disparu dans les flammes.

Enige overblijvende fragment uit deze in vlammen opgegane langspeelfilm.

PEEP SHOW

USA-DK, 1965, 16MM, VO ST FR / OV FR OND, 46'

P.S. À ne pas manquer non plus, un court inédit récemment redécouvert présenté dans le cadre de la nuit érotique.

P.S. Ook niet te missen, een onuitgegeven kortfilm die recent herontdekt werd, en die we u voorstellen in het kader van de erotieknacht !

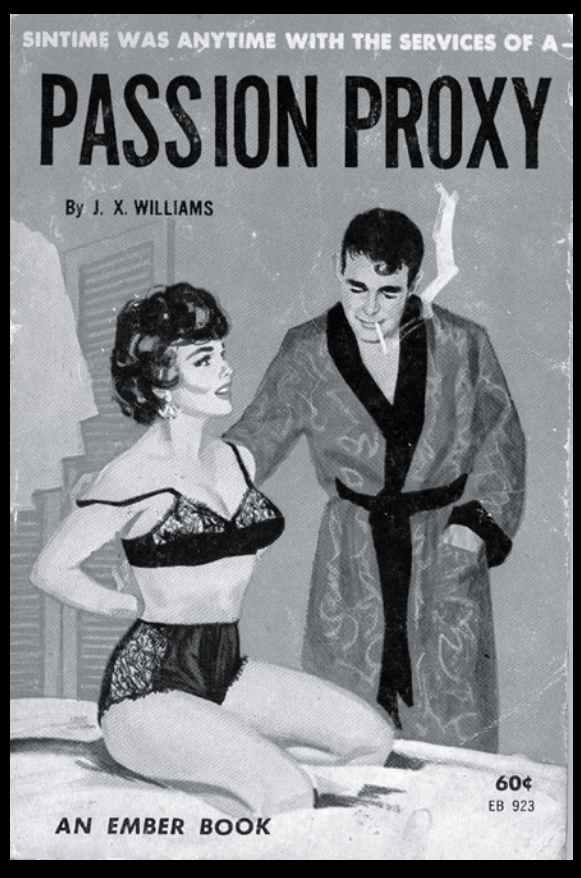
"J.X.Williams ? Jamais entendu parler", dites-vous. Et c'est bien normal, J.X. Williams est sans doute le secret le mieux gardé du cinéma américain. Mais c'est uniquement parce qu'il l'a voulu ainsi ! Séance de rattrapage… deuxième édition ! La première séance, prévue en septembre dernier lors du panorama de l'underground américain, ayant dû être annulée. Non, non, ce n'était pas une mauvaise blague pour alimenter le mystère qui règne autour de ce cinéaste maudit, mais un coup du sort qui frappa notre invité Noel Lawrence, curateur de la J.X. Williams Archive, et le cloîtra à l'hôpital…

Noel, qui est aussi un membre actif du Other Cinema, sera bien parmi nous cette fois pour présenter le travail et la vie de Williams. Il nous expliquera comment il a été amené, par hasard, à devenir le spécialiste et confident de cette figure culte des années 1960, maître du collage et de la provoc, dont l'oeuvre se situe quelque part entre celles d'Ed Wood et de Kenneth Anger. Noel nous présente ce soir une séance spéciale au cours de laquelle l'ensemble des films "survivants" de J.X. Williams sera montré, et nous expliquera en quoi son oeuvre pourrait bien être un chaînon manquant dans l'Histoire officielle de l'Amérique du milieu du XXe siècle. Une leçon de cinéma et d'Histoire.

"J.X. Williams ? Nooit van gehoord". Da's niet meer dan normaal, want J.X. Williams is ongetwijfeld het best bewaarde geheim van de Amerikaanse cinema. Maar dat is voornamelijk omdat

Dit is meteen ook een inhaalvertoning. Deze voorstelling zou eerst in september vorig jaar doorgaan ter gelegenheid van het filmprogramma over hedendaagse Amerikaanse underground, maar moest geannuleerd worden. En dat was geen slechte grap om het mysterie rond deze vervloekte cineast extra te voeden, maar het lot dat onze genodigde Noel Lawrence, curator van het J.X. Williams Archive trof en dat hem in het ziekenhuis deed belanden.

Noel, tevens een actief lid van Other Cinema, zal dit keer weldegelijk in ons midden vertoeven om leven en werk van Williams te duiden. Hij zal ons toelichten hoe hij, eerder toevallig, specialist en vertrouweling werd van deze cultfiguur uit de jaren 1960, meester van de collage en provocatie, waarvan het werk zich situeert tussen Ed Wood en Kenneth Anger. vNoel vertoont speciaal voor de gelegenheid het gehele "overlevende" oeuvre van J.X. Williams, en legt ons uit waarom dat nu net de ontbrekende schakel is in Officiële Amerikaanse Geschiedschrijving uit het Midden van de 20ste Eeuw…



http ://www.jxarchive.org

Pour un aperçu biographique passionnant, lisez cette chaotique interview que J.X. a accordé à Noel en 2003 :

Voor een spannend autobiografisch voorproefje, kan je het chaotische interview lezen dat J.X. Toestond aan Noel in 2003 :

http ://www.othercinema.com/otherzine/otherzine6/jxwilliams1.html

04.04 → 22:00 ALL NIGHT LONG

A Spring Night

B, X & Z CABARET CINEMA

Pas de films de minuit, ce mois-ci, mais une nuit de printemps toute entière pour les insomniaques. Après l'accueil dansant du "petit bal portatif" de la Cie de la Casquette, les fétichistes Doriane & Freddy vous présenteront cette programmation sensuelle, riche en films… et en numéros de music-hall, issus notamment du cabaret érotique de Coiffure Lilliane. Au gré de la nuit, vous pourrez croiser l'imberbe et maladroit King Ping Pong et le "Greatest Show on Earth" de Bobby & Nobby (Ouch Entertainment), le strip-tease sexomagique de "la vieille", sans oublier les trois hôtesses en titre de la soirée "The Sallybowls" et leur chanson à la chorégraphie de haute tenue "Mein Heer" ; et enfin un numéro animalier des plus étranges appelé "le chien"… Impossible de vous fournir un détail précis, car les surprises seront nombreuses. Mais les réjouissances commenceront à 22h tapantes et se poursuivront jusqu'au petit déjeuner vers 7h du matin. Une table d'hôtes aux mets aphrodisiaques sera accessible en soirée. Que la nuit soit douce…

Geen middernachtfilms deze maand, maar wel een volledige lentenacht voor de moeilijke slapers onder ons ! Na een onthaal vol dans door de Compagnie de la Casquette, stellen de fetisjisten Doriane & Freddy u een sensueel programma voor vol films en music-hall nummertjes uit het erotische cabaret van Coiffure Liliane ! In de loop van de avond kan u kennis maken met de baardloze en onhandige King Ping Pong en de "Greatest Show on Earth" van Bobby & Nobby (Ouch Entertainment), de sexomagische striptease van "het oudje", zonder de drie hostessen te vergeten, "The Sallybowls" en hun liedje op de choreografie van de bovenste plank "Mein Heer" ; en tenslotte een dierennummertje dat vreemd genoeg "De Hond" heet… Onmogelijk om meer te verklappen want de nacht zal vol verrassingen zijn. Weet alleen dat deze heerlijkheden inzetten om 22u stipt en doorgaan tot het ochtendgloren met een ontbijt ! Een afrodisiac-gastentafel is er om de nacht gespijsd door te komen. Kortom, een zwoele nacht in het verschiet !

OUT !

SPECTACLE, LETICIA VETRANO / CIE MARIA PELIGRO, B,
SANS DIAL / ZONDER DIAL, 40'

L'histoire d'une vieille fille dont l'anniversaire à priori un peu maussade tourne en un délire joyeux. "Elle a ce qu'on peut appeler la franchise des timides. (…) Maria Peligro peut dégouliner d'exhibitionnisme exubérant en montrant sa culotte énorme et, simultanément, se réfugier derrière un masque de pudibonderie de jeune fille vierge…" — Daniel Hélin (psychiatre de clowns).

Het verhaal van een oude vrijster wiens trieste verjaardag uitdraait op een vrolijk delirium. "Zij heeft wat we noemen de vrankheid van de timiden (…) Marie Peligro getuigt van exuberant exhibitionisme door haar enorme onderbroek te tonen en gelijktijdig van preutsheid door zich te verschuilen achter het masker van een jong maagdelijk meisje…." - Daniel Hélin (clownpsychiater).

COURTS MÉTRAGES / KORTFILMS

MISS MUERTE

[AKA THE DIABOLICAL DR Z / DANS LES GRIFFES DU MANIAQUE]

JESUS FRANCO, SP-F, 1966,
35MM, VO ST BIL / OV TWEET OND, 86'

COURTS MÉTRAGES MUETS / STILLE KORTFILMS

L'histoire du cinéma regorge de raretés dont on ne soupçonne même pas l'existence. Cette compilation de courts métrages muets des années 1900 à 1940 (essentiellement français et américains, sonorisés pour la plupart), nous démontrera qu'en matière de films coquins, grivois, érotiques ou pornographiques, on n'a rien inventé depuis belle lurette. Mesdemoiselles, messieurs, il y en aura pour tous les goûts.

De geschiedenis van de cinema verbergt zeldzaamheden waarvan we het bestaan niet eens vermoeden. Deze verzameling kortfilms uit de jaren 1900 tot 1940 (voornamelijk Frans en Amerikaans, en van geluidsband voorzien) toont ons dat wat vieze, vunzige, schuine, erotische en pornografische filmpjes betreft, we al lang niet nieuws meer hebben uitgevonden ! Dames en heren, er is er voor alle smaken !

Grâce à l'obstination de certains collectionneurs, ressurgissent parfois des trésors oubliés. Noel Lawrence et Jack Stevenson nous gratifient d'une petite sélection de curiosités filmiques… dont l'érotisme tourne parfois à la farce. Au menu notamment, un court inédit récemment redécouvert de J.X. Williams, une surprenante ode à la liberté et au "naturel" sous la forme d'une séance de trampoline dans un camp nudiste signée par Jack Hill ("Foxy Brown", "The Big Doll House"), un vieux porno dans lequel les femmes ont été effacées, ou encore le film éducatif pour trisomiques le plus cru et le plus explicite que vous ayez jamais vu !

Dankzij de verbetenheid van bepaalde verzamelaars, verrijzen soms vergeten schatten. Noel Lawrence en Jack Stevenson onthullen ons een kleine selectie uit hun filmische curiosa, waarin de erotiek soms regelrecht op een farce uitdraait.
Op het menu : een kortfilm van J.X. Williams die recent herontdekt werd ; "The Raw Ones", een verbazende ode aan de vrijheid en de natuurlijkheid van de hand van Jack Hill ; een oude porno in dewelke de vrouwen gewist werden ; of nog een uiterst expliciete educatieve film voor mongolen !

Spécialiste en neurologie, le Dr Zimmer reprend les recherches de son prédécesseur, le Dr Orlof. Prêt à tout pour arriver à ses fins, il réalise ses expériences sur un cobaye humain. Les résultats sont exceptionnels mais lors d'un congrès de neurologie, ses collègues sont outragés et humilient publiquement le Dr Zimmer, qui n'y survit pas. Sa fille et assistante reprend le flambeau… Un scénario signé Jean-Claude Carrière pour l'un des meilleurs films de Jess Franco, sur fond d'érotisme doux et d'une musique originale de Daniel White.

Gespecialiseerd in neurologie, herneemt Dokter Zimmer het opzoekingswerk van zijn voorganger, Dr Orlof. Tot alles bereid om zijn doel te bereiken, voert hij experimenten uit op menselijke proefkonijnen. De resultaten zijn uitzonderlijk maar tijdens een congres worden zijn collega's zo verontwaardigd, dat ze de dokter publiek vernederen, die het niet overleeft… Zijn dochter en assistente neemt de fakkel over.
Het scenario vol soft erotiek van de hand van Jean-Claude Carrière en de soundtrack van Daniel White, maken dat dit één van de beste films van Jess Franco is !

ALLÔ ! PLOMBIER ?

SPECTACLE, ANTOINE CLETTE / THÉÂTRE DU NOMBR'ÎLE, B,
EN FRANÇAIS / IN HET FRANS, 25'

Ça commence comme un porno classique : une cliente appelle le plombier pour réparer ses fuites, et… on connaît la suite. Sauf qu'ici, ce sont des marionnettes en carton découpé qui composent les ombres chinoises de ce sketch décapant, à l'humour douteux et à l'érotisme certain. Une caricature de film X qui s'assied sur les convenances.

Het begint als een klassieke porno : Madame belt de loodgieter om haar leidingen te repareren en… het vervolg laat zich raden. Alleen gaat het hier om kartonnen marionetten in een schaduwspel, een vuile sketch vol bedenkelijke humor en erotiek ! Een karikatuur op een gemiddelde X-film die stoelt op voorgeschreven codes.

+ Film surprise !

NOVA 103 20.03 > 13.04.2008

20.03 > DONDERDAG / JEUDI		
	NATO GAME OVER	
20:00	**STOP DE BOM**	**p2**
22:00	**IN THE KING OF PRUSSIA**	**p2**

21.03 > VRIJDAG / VENDREDI		
	IRAQ : 5 YEARS WAR	
20:00	**IRAQ IN FRAGMENTS** + EXPIRE	**p3**
22:00	**AHLAAM** + BENZINMAN + ALARJUNA	**p3**

22.03 > ZATERDAG / SAMEDI		
20:00	**BERLIN ALEXANDERPLATZ** 1	**p4**
22:00	**BERLIN ALEXANDERPLATZ** 2+3	**p4**

23.03 > ZONDAG / DIMANCHE		
18:00	**BERLIN ALEXANDERPLATZ** 4+5	**p4**
20:00	**BERLIN ALEXANDERPLATZ** 6+7	**p5**
22:00	**BERLIN ALEXANDERPLATZ** 8+9	**p5**

27.03 > DONDERDAG / JEUDI		
20:00	**OPEN SCREEN**	**p9**

28.03 > VRIJDAG / VENDREDI		
	IRAQ : 5 YEARS WAR	
20:00	**AHLAAM** + BENZINMAN + ALARJUNA	**p3**
22:00	**IRAQ IN FRAGMENTS** + EXPIRE	**p3**

29.03 > ZATERDAG / SAMEDI		
20:00	**BERLIN ALEXANDERPLATZ** 1	**p4**
22:00	**BERLIN ALEXANDERPLATZ** 2+3	**p4**

30.03 > ZONDAG / DIMANCHE		
16:00	**BERLIN ALEXANDERPLATZ** 10+11	**p5**
18:00	**BERLIN ALEXANDERPLATZ** 12+13	**p5**
20:00	**BERLIN ALEXANDERPLATZ** 14	**p5**
22:00	**BERLIN ALEXANDERPLATZ** 4+5	**p4**

03.04 > DONDERDAG / JEUDI		
20:00	**LE NID FAMILIAL**	**p7**
22:00	**TOTAL MINDS** [COMPIL]	**p8**

04.04 > VRIJDAG / VENDREDI		
20:00	**UNDERWORLD CINEMA**	**p10**
22:00	**A SPRING NIGHT** (B, X & Z CABARET CINEMA)	**p11**

05.04 > ZATERDAG / SAMEDI		
20:00	**BERLIN ALEXANDERPLATZ** 6+7	**p5**
22:00	**BERLIN ALEXANDERPLATZ** 8+9	**p5**

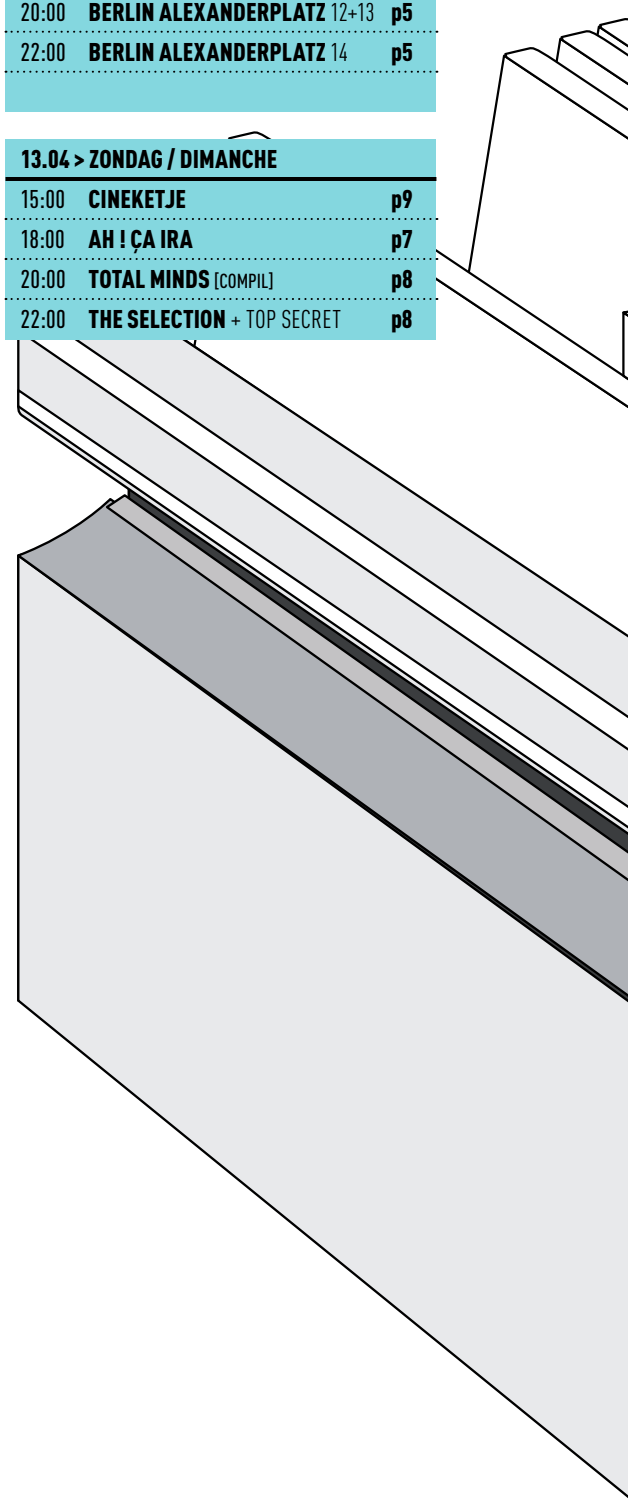
06.04 > ZONDAG / DIMANCHE		
18:00	**BERLIN ALEXANDERPLATZ** 10+11	**p5**
20:00	**BERLIN ALEXANDERPLATZ** 12+13	**p5**
22:00	**BERLIN ALEXANDERPLATZ** 14	**p5**

10.04 > DONDERDAG / JEUDI		
20:00	**AH ! ÇA IRA**	**p7**
22:00	**AGNUS DEI**	**p7**

11.04 > VRIJDAG / VENDREDI		
20:00	**THE SELECTION** + TOP SECRET	**p8**
22:00	**H.A.K.** [LIVE SOUNDTRACK]	**p9**

12.04 > ZATERDAG / SAMEDI		
20:00	**AGNUS DEI**	**p7**
22:00	**LE NID FAMILIAL**	**p7**

13.04 > ZONDAG / DIMANCHE		
15:00	**CINEKETJE**	**p9**
18:00	**AH ! ÇA IRA**	**p7**
20:00	**TOTAL MINDS** [COMPIL]	**p8**
22:00	**THE SELECTION** + TOP SECRET	**p8**



04.04 + 11.04

nova
3 RUE D'ARENBERGSTRAAT 1000 BXL
T&F 0032 (0)2/511.24.77
WWW.NOVA-CINEMA.ORG

TARIFS / TARIEVEN

- **SÉANCE / VOORSTELLING :** 5 / 3,5 €
- **LIVE SOUNDTRACK :** 7,5 / 6 €
- **CINEKETJE :** 3,5 / 2,5 €
- **OPEN SCREEN :** GRATIS
- **A SPRING NIGHT :** 7,5 / 6 €
- **ABONNEMENT SPECIA(A)L "BERLIN ALEXANDERPLATZ" :** 20 € (8 SÉANCES / VOORSTELLINGEN)
- **ABONNEMENT :** 21 € (6 SÉANCES / VOORSTELLINGEN) **RÉDUCTION / REDUCTIE :** 15 €

SOMMAIRE / INHOUD

P2 NATO GAME OVER
P3 IRAQ : 5 YEARS WAR
P4 BERLIN ALEXANDERPLATZ
P6 HUNGARO 2
P9 CINEKETJE, OPEN SCREEN LIVE SOUNDTRACK
P10 UNDERWORLD CINEMA
P11 A SPRING NIGHT (B, X & Z CABARET CINEMA)

NOVA-TEAM : Adélie, Aïcha, Aki, Alain, Alexis, Alexandre, Alice, Andy, Arne, Ariannne, Arnaud F, Arno, Arnould, Aude, Aurélie, Benoît, Benwa, Bruno, Carlotta, Carole, Catherine, Céline, Charlotte, Claire, Clément, Denis, Diederik, Dirk, Dominik, Elisabeth, Elise, Ellen, Eric, Fabien, Fabrizio, Flore, Gabriel, Georges, Gérald, Géraldine, Guérin, Guillaume A, Guillaume M, Gwen, Helena, Hélène, Hervé, Hilde, Isabelle, Jacques, Jean-Louis, Jérôme, Julie S, Julie B, Julie M, Katia, Kris, L, Laurent A, Laurent Tz, Leïla, Lila, Lorenzo, Luce, Lucie, Marie, Marie-Eve, Mathias, Maximilien, Melanie, Micheline, Milan, Mohamed, Nico, Olivier, Patrick, Peb, Philippe Brrr, Rachel, Ramon, Raph, Remy, Sandrine, Saskia, Serge, Sophie, Stephanie, Tatjana, Toon, Tristan, Véronique, Vincent C, Vincent D, Windy, Yacine, Yvan...

MERCI À / DANK AAN / THANKS TO : Marta Benyi, Antoine Clette & le cabaret de Coiffure Liliane, Miklos Erhardts, l'Institut Culturel Hongrois de Bruxelles, Brent Klinkum, Noel Lawrence, Brigitte Neervoort (Het beschrijf), OSA, Jano Rosebiani (Evini Films), Péter Sandor, Isabelle Stead (Human Film), Jack Stevenson, Miklos Tomasi, Andrew Toms (Typecast Films), Transat Video...

E.R. / V.U. : François Biberkopf, Schildknaapstraat 65 rue de l'Ecuyer, 1000 Bxl